

The significance of the New Year (*nōgrōz*)

This short text consists of two parts:

The first part gives some passages of the text *Māh ī Fravardīn Rōz ī Hurdad* –slightly different from the extant MFRH.

The second part describes two kinds of new year: The first day of *Fravardīn* was the start of the sidereal year (*ušmurdīg*); the sixth day of *Fravardīn* was the start of the new year after the edict of *Yima Xšaēta*.

From the Codex TD 26:

^{72r} gyāg-ē pēdāg kū: zardušt az ^{72v} ohrmazd pursīd kū: cē rāy mardōmān māh ī fravardīn rōz ī hurdad grāmīgdar dārend?

u-š guft kū: ēd rāy cē māh ī fravardīn rōz ī hurdad man, ohrmazd ī x^vadāy, gyān ō gyānvarān dād. (2)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad ahrmen ud dēvān az dām abāxšā kird ^{hend}.

māh ī fravardīn rōz ī hurdad ahrmen az gēhān nihān būd.

māh ī fravardīn rōz ī hurdad gayōmard ō pēdāgīh mad. (4)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad ^{gayōmard} *arəzūr bē ōzad. (5)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad tahmurab ahrmen ped bārag dāšt. (8)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad jam ^{73r} peymān āvurdan rāy ō dušox šud. (10)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad jam ped nērōg ī yazd ud hān ī x^vēš farr ī az dādār ohrmazd vindād peymān az dušox az dast ī dēvān bē āvurd.

māh ī fravardīn rōz ī hurdad jam gēhān amarg ud azarmān kird. (9)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad astōdānīhā bē kandan rāy ō gēhānīgān fravardag kird ud frēstīd. mardōmān ka-šān fravardag ī jam dīd, rōzgār ped nōgīh pedīrift ud nōgrōz nām nihād. (11)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad fravahr ī zādān ud azādagīhā ^{73v} ۞¹ az *andarvāy stōbēned.

māh ī fravardīn rōz ī hurdad manušcihr zamīg az frāsyāb abāz grift. (22)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad hōm yazd frāsyāb grift ud bast, ud ō dast ī kay hōsrō dād.

¹ . jē?

māh ī fravardīn rōz ī hurdad kay hōsrō ō garōdmān šud. (21)

māh ī fravardīn rōz ī hurdad kay vištāsp den pedīred. (26)

*

nōgrōz do cim:

ēn ēk: māh ī fravardīn ud rōz ohrmazd. u-š cim ravāgīh ī dām
ped ham rōz ud bunīh ī sāl ī ušmurdīg ī ast sisad-šast-u-panz rōz
ud tasūg-ē ud x^vardag zamān. fradum ^{74r} hān rōz bun būd.

māh ī fravardīn ud rōz ī hurdad cim hān ī ka jamšēd az zanišn
ī dēvān ud družān abāz āmad, u-š az andarvāy vazurg rōšn ō
gēhān x^varšēd humānāg-iz brāzīhist, ud mardōmān guft kū: rōz-ē
ī nōg ul āmad. ham rōz jam xīr rāyēnišn ī gēhān ud kunišn
pahrēzišn ī mardōm abāz ō peymān āvurd; ud amargīh ī dāmān
pediš vinārd; ud abar kandan ī astōdānīhā hamag gēhān
fravardag kird; ud rōz ped s'wy' pyt pēdāgēnīd ud dāšt ud
framān dād. ud hujahišnīh ī az hān-z jām rāy ī ka nazdist
fravardag ^{74v} hān ō gēhān mad ud dahyubedān ud x^vadāyān ī pas
az hān fravardagīhā-z nišān andar sāl ō gēhān kird ud y/kpstww²
sahist hān rōz āvištan bē kirdan. pas kā-šān sahist hān sahist,
abar ōh ō kišvar frēstīd.

² . sahist?